

MAXIMILIANO JONATHAN RAMOS

PERSONAL INFORMATION

- Date of Birth: 03-04-1987
- Nationality: Argentina
- ID: 32.996.214

EDUCATION

- Postgraduate Course in Audiovisual Translation. Sofía E. B. de Spangenberg. (2019)
- Certified International Spanish Copy Editor and Proofreader. Fundación Litterae (2015)
- BA in English Legal Translation, Universidad del Museo Social Argentino. (2012)
- BA in Literary Translation, Universidad del Museo Social Argentino (2009)

SOFTWARE

- Microsoft Office Package
- SDL Trados Studio
- Memsource
- Subtitle Edit / Aegisub
- Adobe InDesign
- MemoQ
- Xbench

RELEVANT WORK EXPERIENCE

English to Spanish translator, post-editor, editor, and proofreader. (2012 - present)

Fields: IT, healthcare, literature, marketing, human resources and gaming.

Audiovisual Translator (2016 - present).

- Audiovisual translator (2016 - present): Subtitle translation and origination, proofreading, reformatting, spotting, transcription, SDH and CC, forced narrative file creation, template creation.
- In-house translator and editor. Trusted Translator (2016 - 2019).
- In-house translator and Project Manager. MLG Interational (2012 - 2016). Website translation for multiple clients. Workflow monitoring. General QA.
- In-house translator. Accenture (2011). Translation of the Office Package troubleshooting tools for internal use. Translation and quality assurance of scripts for the Call Center department.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- CTPCBA (SWORN TRANSLATORS ASSOCIATION OF THE CITY OF BUENOS AIRES)
- AATI (Argentine Association of Translators and Interpreters)